

NRC WORKING GROUP ON DEFENCE REFORM AND COOPERATION

**SPECIAL OPERATIONS FORCES GLOSSARY
ENGLISH-RUSSIAN**

**СЛОВАРЬ СИЛ СПЕЦИАЛЬНОГО НАЗНАЧЕНИЯ
АНГЛО-РУССКИЙ**

actionable intelligence

достоверные разведданные, проверенные разведданные

NATO/NATO

air drop

высадка (*десанта*) с воздуха

NATO/NATO

airdrop platform

грузовая парашютная платформа

NATO/NATO

Air Force Special Operations Forces

Силы специальных операций военно-воздушных сил

NATO/NATO

air landing

десантирование посадочным способом

NATO/NATO

air land team

группа десантирования посадочным способом

NATO/NATO

alternate route

запасной маршрут

NATO/NATO

ammo pouch

подсумок для магазинов

NATO/NATO

anti-terrorism

антитеррористические действия (*пассивные действия по защите от терроризма*)

NATO/NATO

area denial operation

1. блокирование района; 2. район действий по воспреещению

NATO/NATO

armed reconnaissance

боевая разведка (с целью уничтожения выгодных внезапно появившихся целей)

NATO/NATO

armoured vest

бронезилет

NATO/NATO

Army Special Operations Forces

Силы специальных операций сухопутных войск

NATO/NATO

ARSOF

См. Army Special Operations Forces

NATO/NATO

ascender

устройство для подъема (для скалолазания)

NATO/NATO

assault rifle

автомат, штурмовая винтовка

NATO/NATO

battle dress uniform

полевая форма; спецобмундирование

NATO/NATO

BDU

См. battle dress uniform

NATO/NATO

beacon system

система маяков

NATO/NATO

bivouac position

1. место расположения группы (подразделения); 2. место ночевки

NATO/NATO

body armour

средства индивидуальной бронезащиты

NATO/NATO

broadcast

радиопередача

NATO/NATO

C2W

См. command and control warfare

NATO/NATO

CA

См. civil affairs

NATO/NATO

camouflage net

маскировочная сеть

NATO/NATO

campaign plan

оперативный план

NATO/NATO

canteen

1. фляга, фляжка; 2 полевая кухня

NATO/NATO

canteen cover

чехол фляжки

NATO/NATO

canteen cup

кружка

NATO/NATO

CAS

См. close air support

NATO/NATO

casualty blanket

покрывало для переноски больных и раненых

NATO/NATO

chest holster

нагрудная кобура

NATO/NATO

civil affairs

отношения с местным населением и органами власти

NATO/NATO

clandestine operation

тайная операция

NATO/NATO

Claymore mine

мина «клеимор» (*противопехотная мина направленного действия*)

NATO/NATO

climbing and rappelling harness

пояс для страховки при подъеме и спуске

NATO/NATO

close air support

непосредственная авиационная поддержка	NATO/NATO
close-quarters combat 1. ближний бой; 2. непосредственное соприкосновение с противником	NATO/NATO
coalition support обеспечение действий сил коалиции (<i>одна из задач сил специальных операций</i>)	NATO/NATO
coalition warfare коалиционные военные действия	NATO/NATO
COIN См. counter-insurgency warfare	NATO/NATO
collateral mission вспомогательная боевая задача	NATO/NATO
combat harness боевой разгрузочный жилет	NATO/NATO
combat knife 1. кинжал; 2. боевой нож	NATO/NATO
combat search and rescue боевой поиск и спасание (<i>одна из основных задач сил специальных операций - спасание военнослужащих в глубоком тылу противника с использованием средств авиации, ВМС и сухопутных войск</i>)	NATO/NATO
combating terrorism борьба с терроризмом (<i>одна из задач сил специальных операций</i>)	NATO/NATO
combined force группировка многонациональных войск (сил)	NATO/NATO
Combined Joint Special Operations Task Force многонациональная межвидовая тактическая группа сил специальных операций	NATO/NATO
command relationship порядок подчинения	

		NATO/NATO
command and control centre	пункт боевого управления	
		NATO/NATO
command and control element	подразделение управления	
		NATO/NATO
command and control warfare	действия по нарушению управления противника (<i>одна из задач сил специальных операций</i>)	
		NATO/NATO
conventional forces	обычные войска (силы) (<i>в отличие от сил специальных операций</i>)	
		NATO/NATO
counter-drug activities	деятельность по борьбе с наркобизнесом (<i>одна из главных задач сил специального назначения, связанная с обучением сил принимающей страны в проведении маломасштабных операций по обнаружению, наблюдению, а также борьбе с производством, торговлей и использованием наркотиков</i>)	
		NATO/NATO
counter-guerrilla warfare	действия против партизан	
		NATO/NATO
counter-insurgency warfare	действия против антиправительственных вооруженных формирований. См. COIN	
		NATO/NATO
counter-interrogation techniques	методика перекрестного допроса	
		NATO/NATO
counter-proliferation	борьба с распространением оружия массового уничтожения (<i>одна из главных задач сил специальных операций</i>)	
		NATO/NATO
counter-terrorism	контртеррористические действия (<i>активные действия по борьбе с терроризмом</i>)	
		NATO/NATO
counter-terrorism team (CT)	контртеррористическая группа	
		NATO/NATO

coup d'etat	государственный переворот	NATO/NATO
covert action	скрытные действия, тайные действия	NATO/NATO
critical infrastructure	жизненноважные объекты инфраструктуры	NATO/NATO
cross-cultural sensitivities	межкультурные особенности	NATO/NATO
cryptomaterial	шифровальный материал	NATO/NATO
CSAR	См. combat search and rescue	NATO/NATO
CS gas	отравляющее вещество раздражающего действия	NATO/NATO
cultural and political sensitivity	культурные и политические особенности	NATO/NATO
DA	См. direct action	NATO/NATO
deception operation	операция по введению противника в заблуждение	NATO/NATO
delivery vehicle team	группа транспортных средств	NATO/NATO
demolition skills	навыки подрывника	NATO/NATO
descender	захват для спуска (для скалолазания)	NATO/NATO

desert warfare

боевые действия в пустыне

NATO/NATO

detailed intelligence

подробные разведывательные данные

NATO/NATO

direct action

боевые действия сил специальных операций (*внезапные удары и маломасштабные операции по захвату или уничтожению лиц или объектов*)

NATO/NATO

diver

боевой пловец

NATO/NATO

endurance training

подготовка на выносливость

NATO/NATO

enemy held territory

территория, удерживаемая противником

NATO/NATO

energy security

энергетическая безопасность

NATO/NATO

evasion and escape

1. выход с территории противника; 2. отрыв от преследования;
3. уход от преследования противника

NATO/NATO

exfiltration

выход (*группы*) с территории противника

NATO/NATO

extracting personnel

эвакуация личного состава (*с территории противника*)

NATO/NATO

face paint

боевая раскраска (*для лица*)

NATO/NATO

field gear

полевое снаряжение

NATO/NATO

field jacket

полевая куртка

		NATO/NATO
first-aid kit	индивидуальная аптечка	
		NATO/NATO
first-aid skills	навыки оказания первой медицинской помощи	
		NATO/NATO
fitness training	физическая подготовка	
		NATO/NATO
flak jacket	бронезилет	
		NATO/NATO
flare	1. сигнальная ракета; 2. осветительный патрон	
		NATO/NATO
flash-bang grenade	светошумовая граната	
		NATO/NATO
flashlight	электрофонарь	
		NATO/NATO
folding knife	складной нож	
		NATO/NATO
force multiplier	фактор повышения боевых возможностей войск (сил) (<i>напр., взаимодействие, оперативная совместимость сил и средств и т.п.</i>)	
		NATO/NATO
foreign internal defence	внутригосударственная защита страны пребывания сил (<i>одна из задач сил специальных операций – организация, учебная подготовка и оказание содействия национальным вооруженным силам и военизированным формированиям в защите своей страны в борьбе с подрывной деятельностью, преступностью и незаконными вооруженными формированиями</i>).	
		NATO/NATO
fragmentation grenade	осколочная граната	
		NATO/NATO
free drop		

беспарашютная выброска грузов	NATO/NATO
free fall troops парашютисты, выполняющие затыжные прыжки	NATO/NATO
friendly support поддержка своих сил	NATO/NATO
frogman боевой пловец	NATO/NATO
gear предметы боевой выкладки	NATO/NATO
global positioning locator прибор системы спутникового определения местоположения и навигации	NATO/NATO
GPS система спутниковой навигации	NATO/NATO
Green Berets «зеленые береты» (<i>диверсионные войска США</i>)	NATO/NATO
ground combat сухопутный бой	NATO/NATO
guerilla warfare партизанская борьба	NATO/NATO
HA См. humanitarian assistance	NATO/NATO
HALO См. high-altitude low-opening parachute technique	NATO/NATO
hatchet топорик	NATO/NATO
HDO См. humanitarian demining operation	

		NATO/NATO
helmet	шлем, каска	
		NATO/NATO
high-altitude low-opening parachute technique	метод десантирования людей (<i>грузов</i>) с большой высоты с раскрытием парашюта у поверхности земли. См. HALO	
		NATO/NATO
high-intensity conflict	конфликт высокой интенсивности	
		NATO/NATO
high-speed boat	быстроходный катер	
		NATO/NATO
high-value target	особо важная цель	
		NATO/NATO
high-velocity drop	скоростная выброска грузов (<i>с самолета</i>)	
		NATO/NATO
hijacker	угонщик (<i>самолета</i>)	
		NATO/NATO
hoist	лебедка	
		NATO/NATO
holster	кобура	
		NATO/NATO
hostage rescue	спасание заложников	
		NATO/NATO
hostile environment	враждебная обстановка	
		NATO/NATO
humanitarian assistance	гуманитарная помощь (<i>одна из главных задач сил специальных операций по содействию, в пределах своих возможностей, местным органам власти в ликвидации последствий стихийных бедствий и катастроф</i>)	
		NATO/NATO

humanitarian demining operation

гуманитарная операция по разминированию (*одна из задач сил специальных операций по защите местного населения или военнослужащих дружественных вооруженных сил от мин*)

NATO/NATO

humanitarian support

поддержка гуманитарных операций

NATO/NATO

IED

См. improvised explosive device

NATO/NATO

improvised explosive device

самодельное взрывное устройство. См. IED

NATO/NATO

improvised mine

самодельная мина

NATO/NATO

individual first-aid kit

индивидуальная аптечка

NATO/NATO

individual medical pouch

подсумок для индивидуальной аптечки

NATO/NATO

infiltration

проникновение на территорию противника

NATO/NATO

inflatable craft

надувная лодка

NATO/NATO

information preparation of the battlefield

информационная подготовка боевых действий

NATO/NATO

information warfare

информационное противоборство (*одна из задач сил специальных операций*)

NATO/NATO

informer

осведомитель, информатор

NATO/NATO

insurgency

1. действия антиправительственных (незаконных) формирований; 2.

действия боевиков	NATO/NATO
intelligence 1. разведка; 2. разведывательные данные	NATO/NATO
intelligence analysis анализ разведывательных данных	NATO/NATO
intelligence collection сбор разведывательных данных	NATO/NATO
intelligence picture 1. обобщенная разведсводка; 2. оперативная обстановка (<i>по данным разведки</i>), разведобстановка	NATO/NATO
interrogation допрос	NATO/NATO
interrogation training обучение ведению допросов	NATO/NATO
IW См. information warfare	NATO/NATO
joint operation межвидовая операция	NATO/NATO
Joint Special Operations Task Force объединенная тактическая группа сил специальных операций	NATO/NATO
Joint Task Force межвидовая тактическая группа	NATO/NATO
JSOTF См. Joint Special Operations Task Force	NATO/NATO
JTF См. Joint Task Force	NATO/NATO
jungle warfare	

боевые действия в джунглях	NATO/NATO
kayak байдарка	NATO/NATO
kit 1. боевая выкладка; 2. военное имущество	NATO/NATO
laser designation system лазерная система целеуказания	NATO/NATO
laser illuminator лазерный прибор подсветки (<i>цели</i>)	NATO/NATO
laser target designating system система лазерного целеуказания	NATO/NATO
laser target designator лазерный целеуказатель. См. LTD	NATO/NATO
lawlessness 1. беззаконие; 2. преступность	NATO/NATO
leaflet листовка	NATO/NATO
liaison coordination element подразделение координации связи и взаимодействия	NATO/NATO
liaison officer офицер связи	NATO/NATO
lines of withdrawal пути отхода	NATO/NATO
linguistic ability знание иностранных языков	NATO/NATO
low-intensity conflict конфликт низкой интенсивности	

	NATO/NATO
low-velocity drop замедленная выброска грузов (<i>с самолета</i>)	
	NATO/NATO
LTD См. laser target designator	
	NATO/NATO
major conflict крупномасштабный конфликт	
	NATO/NATO
map carrier полевая сумка	
	NATO/NATO
marksman skills снайперские навыки	
	NATO/NATO
meals ready to eat индивидуальный рацион питания	
	NATO/NATO
medical evacuation медицинская эвакуация	
	NATO/NATO
medical skills навыки санитаря	
	NATO/NATO
medic's bag медицинская сумка	
	NATO/NATO
mercenary наемник	
	NATO/NATO
mess tin котелок	
	NATO/NATO
military cunning военная хитрость	
	NATO/NATO
mine awareness training обучение обращению с минами	
	NATO/NATO

MRE

См. meals ready to eat

NATO/NATO

multinational division

многонациональная дивизия

NATO/NATO

NATO Response Force

Силы реагирования НАТО (*включают подразделения сил специальных операций*)

NATO/NATO

Naval Special Warfare Forces

морские силы специального назначения

NATO/NATO

navigation skills

навыки ориентирования на местности

NATO/NATO

NAVSOF

См. Naval Special Warfare Forces

NATO/NATO

Navy Special Operations Forces

силы специальных операций военно-морских сил

NATO/NATO

night-vision device

прибор ночного видения

NATO/NATO

night-vision goggles

очки ночного видения. См. NVGs

NATO/NATO

non-combatant evacuation

эвакуация мирных жителей, эвакуация некомбатантов

NATO/NATO

non-combatant mission

операция, проводимая в небоевых условиях

NATO/NATO

NVGs

См. night-vision goggles

NATO/NATO

offensive surveillance

перехват речевых, электронных и других видов сообщений

NATO/NATO

pack	рюкзак	NATO/NATO
pack frame	станок рюкзака	NATO/NATO
parachuting	парашютирование	NATO/NATO
parachuting skills	навыки парашютирования	NATO/NATO
patrol coastal ship	патрульный малый корабль	NATO/NATO
peacetime engagement	боевые действия в мирное время	NATO/NATO
penetration force	группа прорыва	NATO/NATO
permissive threat environment	благоприятные условия для действий сил (<i>термин, означающий ситуацию действий в принимающей стране с действующими силовыми структурами и наличием необходимой инфраструктуры</i>)	NATO/NATO
personal radio	индивидуальная радиостанция	NATO/NATO
personnel recovery	вывод военнослужащих с территории противника	NATO/NATO
phosphorous-tipped bullet	пуля с фосфорным наконечником	NATO/NATO
physical risk	физическая опасность	NATO/NATO
poncho	плащ-накидка	

NATO/NATO

precision night CAS

точное ночное целеуказание для непосредственной авиационной поддержки

NATO/NATO

precision strike capability

средства нанесения высокоточных ударов

NATO/NATO

primary mission

основная боевая задача

NATO/NATO

pseudonym usage

использование псевдонима

NATO/NATO

psychological operations

психологические операции (*оказание влияния на установки и поведение иностранных целевых групп посредством различных средств информационного противоборства*). См. PsyOps

NATO/NATO

psychological testing

психологическое тестирование

NATO/NATO

psychological warfare materials

материалы, используемые в информационном противоборстве

NATO/NATO

PSYOP

См. psychological operations

NATO/NATO

PSYOP group

группа психологических операций

NATO/NATO

PsyOps

См. psychological operations

NATO/NATO

public information programme

программа информирования общественности (*вид психологической операции*)

NATO/NATO

pulley

блок (*для подъема и спуска*)

NATO/NATO

rallying point

пункт сбора

NATO/NATO

reconnaissance

1. войсковая разведка; 2. разведка местности; 3. рекогносцировка

NATO/NATO

reconnaissance and surveillance missions

боевые задачи разведки

NATO/NATO

reconnaissance element

подразделение разведки

NATO/NATO

regional orientation

страноведческие знания о регионе

NATO/NATO

remote-controlled mine

мина с дистанционным управлением

NATO/NATO

rendezvous training

подготовка по ориентированию. См. RV

NATO/NATO

repatriation of foreign nationals

эвакуация иностранных граждан (*из зоны конфликта*)

NATO/NATO

resistance forces

силы сопротивления

NATO/NATO

road-side bomb

придорожная бомба; фугас; мина, установленная на обочине дороги

NATO/NATO

rope ladder

веревочная лестница

NATO/NATO

rules of engagement

правила применения силы

NATO/NATO

RV

См. RendezVous training

NATO/NATO

SA

См. security assistance

NATO/NATO

sabotage

1. диверсия; 2. саботаж

NATO/NATO

sabotage skills

навыки диверсионных действий

NATO/NATO

SAS

САС (Специальная авиационная служба) (*спецназ ВС Великобритании*)

NATO/NATO

SATCOM

См. satellite-based communications system

NATO/NATO

satellite-based communications system

система спутниковой связи

NATO/NATO

sawn-off shotgun

обрез

NATO/NATO

Sea Air Land team

группа сил специального назначения Военно-морских сил США. См. SEAL

NATO/NATO

SEAL

См. Sea Air Land team

NATO/NATO

search and rescue team

группа поиска и спасания

NATO/NATO

security assistance

помощь в обеспечении безопасности (*одна из задач сил специальных операций по оказанию содействия другим странам в учебно-боевой подготовке личного состава вооруженных сил, военно-технической и других видов помощи*)

NATO/NATO

self-defence training

обучение самообороне

NATO/NATO

sensor

датчик

		NATO/HATO
SF	См. special forces	
		NATO/HATO
SFG	См. Special Forces Group	
		NATO/HATO
SFOB	См. Special Forces Operations Base	
		NATO/HATO
shooting training	огневая подготовка	
		NATO/HATO
shoot-to-kill training	обучение стрельбе на поражение	
		NATO/HATO
shovel	лопатка (<i>саперная</i>)	
		NATO/HATO
signalling equipment	сигнальные средства	
		NATO/HATO
signal mirror	зеркало для подачи сигналов	
		NATO/HATO
SIT	См. special interest target	
		NATO/HATO
sleeping bag	спальный мешок	
		NATO/HATO
sling	1. ружейный ремень; 2. внешняя подвеска груза (на вертолете)	
		NATO/HATO
sniper	снайпер	
		NATO/HATO
sniper fire	снайперский огонь	
		NATO/HATO

sniper rifle	снайперская винтовка	NATO/HATO
SO	См. special operation	NATO/HATO
SOC	См. Special Operations Command	NATO/HATO
SOCCT	См. Special Operations Combat Control Team	NATO/HATO
SOF	См. Special Operations Forces	NATO/HATO
SOF gunship	ударный вертолет сил специальных операций	NATO/HATO
SOF task force	тактическая группа сил специальных операций (<i>обычно бригадного состава</i>)	NATO/HATO
SOMF	См. Special Operations Mission Folder	NATO/HATO
SONMET	См. Special Operations Naval Mobile Environment Team	NATO/HATO
sound suppressor	глушитель (<i>для стрелкового оружия</i>)	NATO/HATO
SOW	См. Special Operations Wing	NATO/HATO
SO WT/TE	См. Special Operations Weather Team/ Tactical Element	NATO/HATO
special activities	специальная деятельность (<i>тайная деятельность сил специальных операций за границей</i>)	

NATO/NATO

special forces

войска специального назначения (*напр. «зеленые береты»*). См. SF

NATO/NATO

Special Forces Group

группа сил специального назначения. См. SFG

NATO/NATO

Special Forces Operations Base

операционная база сил специального назначения. См. SFOB

NATO/NATO

special interest target

лицо (объект), представляющее особый интерес для разведки (*при специальных операциях*). См. SIT

NATO/NATO

special military capabilities

специальные боевые средства

NATO/NATO

special operation

специальная операция. См. SO

NATO/NATO

special operations aviation

авиация сил специальных операций

NATO/NATO

Special Operations Combat Control Team

боевая группа управления сил специальных операций. См. SOCCCT

NATO/NATO

Special Operations Command

командование сил специальных операций. См. SOC

NATO/NATO

Special Operations Command and Control Element

подразделение управления сил специальных операций (*ротного звена*)

NATO/NATO

special operations forces

силы специальных операций (*родовое название всех видов сил, выполняющих задачи специального назначения*). См. SOF

NATO/NATO

Special Operations Mission Folder

комплект штабных документов сил специальных операций (*для выполнения боевых задач сил специальных операций*). См. SOMF

NATO/NATO

Special Operations Naval Mobile Environment Team	мобильная синоптико-гидрографическая группа ВМС. См. SONMET	NATO/NATO
Special Operations Weather Team/ Tactical Element	метеорологическая группа (<i>подразделение</i>) сил специальных операций. См. SO WT/TE	NATO/NATO
Special Operations Wing	крыло сил специальных операций. См. SOW	NATO/NATO
special ops headquarters	штаб сил специальных операций	NATO/NATO
special reconnaissance	специальная разведка	NATO/NATO
special tactics team	1. диверсионно-разведывательная группа; 2. оперативно-разведывательная группа; 3. группа спецназа	NATO/NATO
speed	1. темп; 2. быстродействие	NATO/NATO
spy satellite	спутник-шпион	NATO/NATO
stay-behind	агентура, законсервированная для действий в тылу противника	NATO/NATO
stealth	скрытность	NATO/NATO
storage facilities	места хранения	NATO/NATO
strike force	ударная группировка	NATO/NATO
strobe light	стробируемый источник света	NATO/NATO

STT

См. special tactics team

NATO/NATO

subversion

подрывная деятельность

NATO/NATO

subversive activity

подрывная деятельность

NATO/NATO

survival kit

комплект выживания

NATO/NATO

survival knife

нож для выживания

NATO/NATO

survival techniques

способы выживания

NATO/NATO

target destruction

уничтожение цели (*объекта*)

NATO/NATO

target location

местонахождение цели (*объекта*)

NATO/NATO

task organisation

группировка сил

NATO/NATO

thigh rig

набедренная кобура

NATO/NATO

time sensitive intelligence

разведданные для срочного использования

NATO/NATO

transceiver

радиостанция, приемно-передающее устройство

NATO/NATO

trip wire

проволочная нить-растяжка

NATO/NATO

unconventional warfare

1. специальные операции; 2. нетрадиционные методы ведения боевых действий; 3. организация и подготовка военизированных формирований из местного населения (*для ведения боевых действий против общего противника*).

NATO/NATO

UW

См. unconventional warfare

NATO/NATO

Velcro

застежка типа «липучка», застежка типа «репейник»

NATO/NATO

vertical-lift aircraft

1. самолет вертикального взлета; 2. вертолет

NATO/NATO

warring factions

враждующие группировки, воюющие группировки, воюющие стороны

NATO/NATO

water purification tablets

таблетки для обеззараживания воды

NATO/NATO

water purifier

водоочистная установка, водоочистное устройство

NATO/NATO

weapon cache

тайник с оружием, схрон

NATO/NATO

wire cutters

1. кусачки; 2. ножницы для проволоки

NATO/NATO

wire saw

проволочная пила

NATO/NATO

wire stopper

стопорный механизм (*на подъемнике*)

NATO/NATO

Zodiac

надувная резиновая лодка

NATO/NATO